

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

**Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.**

a főtérről közelében (saját ház).

**Délvidék legnagyobb ruhatelep**

férfit, fiu, gyermek és leánykák részére

**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

**Temesvár-Belváros. Hunyadi-utca 7.****Külön osztály:** Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyemben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárúkból, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél****Temesvár-Belváros, Merczi-utca 8.**

Telefonszám 799.

Telefonszám 799.

**EFCO** a legjobb porosz kőszén

Kapható

**Schaar és Várnay**

telepén

**TEMESVÁR-BELVÁROS,**

a Kadetiskolával szemben.

☞ **Telefon 964.** ☜

Szombat, november 18-án:

**A TÉVEDT NŐ.**

(La Traviata)

Dalmű 4 felvonásban. Szövegét írta Dumas Sándor „A kaméliás hölgy” című színműve után írta: Piave F. M. Fordította: Pataki L. Zenéjét szerzte: Verdi.

**S Z E M É L Y E K:**

Valéri Violetta . . . . .	E. Rossi Rozina
Bervoix Flóra . . . . .	Bejczy Györgyné
Annina . . . . .	Abay Gyuláné
Germont Alfréd . . . . .	Bejczy György
Germont György atyja . . . . .	Gáthy Kálmán
Gaston de Letorières . . . . .	Ocskay Kornél
Douphol báró . . . . .	Matolcsy Béla
D'Obigny marquis . . . . .	Paksy Sándor
Greenville, orvos . . . . .	Vajda Alfréd

Violetta és Flóra vendégei. Álarczosok, Színhely Páris.

**Első felvonás.** Violetta szalonja. Nagy vendégsereg közepette bemutatják a leánynak Alfrédet, ki már régen eped érte. Rögtön megértik egymást és Alfréd szenvedélyesen bevallja szerelmét, Violetta a távozó Alfrédnek egy kaméliát ad, hogy másnap, elhervadva bár, de hozza vissza. Érti, hogy szereti, de sejtí, hogy sorsa csak a lemondás lehet.

**Második felvonás.** Szoba egy Párisihoz közel eső nyaralóban, hova Alfréd kedvesével visszavonul. Alfréd Párisba megy, hogy pénzt szerezzen. Ezalatt megérkezik az öreg Germont és könyörög Violettának, hogy hagyja el fiát. Violetta nagy lelki felindulás és zokogás közt megígéri és levelet hagyván hátra, távozik. Alfréd visszaérkezik és kétségbeeséssel értesül a történetekről.

**Harmadik felvonás.** Estély Flóránál, Violetta barátnőjénél Alfréd kártyázás közben összetűz Douphallal, Violetta imádójával. A vendégek távoznak. Violetta könyörög Alfrédnek, hogy ne fogadja el a párbajt, az azonban behívja a vendégsereget és mindenki előtt a leány elé dobja erszényét. Violetta ájultan rogy össze.

**Negyedik felvonás.** Violetta hálószobájában színlődik. Annina, szobaleány ápolja. Az orvos kijelenti Anninának, hogy urnője már csak pár óráig élhet. Berent Alfréd, ki a párbajból sértetlenül került ki és Violetta karjaiba rohan. Az ősz Germont is belép, hogy a nemeslelkű leányt fia karjaiba vezesse, de már csak tanuja lehet Violetta szomorú halálának.

„Törley pezsgőt” isznak minden tiszti kaszinóban.

**KINSKY**  
Salon de mode  
Fondée 1859

Telephon 391. Coronini-tér 28.

Alapított 1845. Megyei és városi telefon 737.

**NEUMANN M.**  
cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebbi  
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1

Saját műhely új munkáknak!  
Ékszer-, arany-, ezüstárúk, valamint zsebórák  
a legnagyobb választékban található

**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839.

HORGONY NAGY KÁVÉHÁZ

Színházi vacsora! — Naponta a közkezdelt  
Ritter Tóni teljes zenekarának hangversenye

(Bega-part) Temesvár-Józsefváros.

Hétfő, 1911. november hó 20-án.

Páratlan számú bérlet.

# Az ártatlan Zsuzsi.

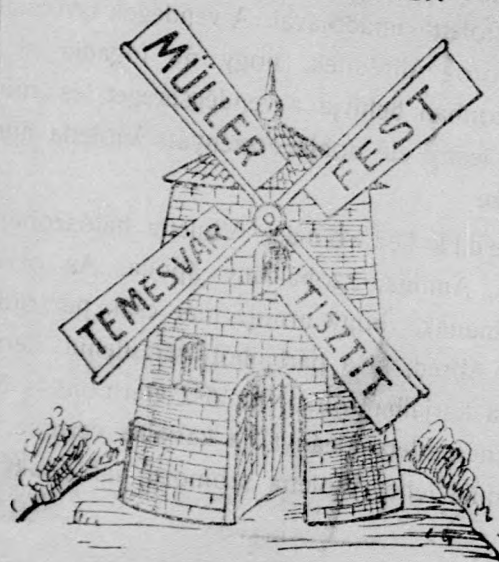
Operette 3 felvonásban. Irták: Antony Mars és D'Esvallières. Zenéjét szerzette: J. Gilbert.

## S Z E M E L Y E K:

- |                        |                  |                       |                 |
|------------------------|------------------|-----------------------|-----------------|
| Des Aubrais Konrád     | Virágh Ferencz   | Rose, felesége        | Ocskay Kornelné |
| Delphine, felesége     | L.-Mihályi Julia | Alexis, főpinczér     | Tábori Emil     |
| Jaqueline, } gyermekei | Bartkó Etelka    | Emile, piccoló        | Markó Elemérné  |
| Hubert, }              | Cseh Iván        | Irma, tánczosnő       | Geszti Rózsi    |
| René Boislurette       | Bálint Béla      | Mariette, szobaleány  | Bacsányi Paula  |
| Pomarel, parfümgyáros  | Kövesy Lajos     | Vivarel, } gavallérok | Paksi Sándor    |
| Susanne, felesége      | Haller Irma      | Godet, }              | Solti Károly    |
| Charency, magánzó      | Árkossy Vilmos   | Detektívönök          | Havass Imre     |



Telefonszám 529.



- Fióktelepek
- Szeged
- Lugos
- Versecz
- N.-Bogsán

Angol és Franczia női divat terem

**KREMER**

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, SCUDIER-TÉR 2.  
Panits-palota, II. emelet.

Ajánlkozik a m. t. hölgyközönségnek a legizlésebb  
női toillettek készítésére.

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7., (a Korona herczeg szálló épületében)

**Alaptőke 1,000.000 korona**

Foglalkozik a bankszakmábó vágó összes üzlet-  
ágakkal.

HERMANN FRIGYES szil CZU

HUPELODANT  
mint diék  
zongorák vagy  
egyesirákba  
és piaépitve

Szükségű leira-  
tok ingentve

LUDWIG Wicu, VI.

BELVÁROS.

G  
K

## ENGEL MÓR, ékszerész

Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24. sz.  
Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstárú, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.  
Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.

Telefon 654. szám. Javítások és új munkák gyorsan és pontosan a saját műhelyemben készíttetnek

## WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú czipőáruháza

Alkalmi és estélyi czipő különlegeségek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi czipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi utca 10.

Telefonszám 257. Telefonszám 257.

Aki földet bére adni vagy bére venni, eladni vagy venni akar, forduljon bizalommal a

## Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz

Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepítések és parcellázások keresztülvitelével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

## Licht Gyuláné és Mayer Ilonka

Elegáns női fodrászterem

Temesvár - Belváros, Jenő herceg-utca 7. szám.

A hölgyközönség szíves figyelmébe ajánlja Salonját a legmodernebb fésülés, hajdiszek, hajmosás, ondulálás, Manicure, Pedicure és az összes hajmunkálatok kivételére házon és azon kívül.

## HUPFLODANT PHONOLA

mint dílek  
zongorá vagy  
egyesirákba  
és piaépitve  
szükségű leira-  
ok ingmentve  
UDWIG Wica, VI. Mariahilferstr. 3.



## HETI MŰSOR:

Vasárnap, nov. 19.	„A falu rossza“, népszínmű (páros)
Vasárnap d. u.	„Kreolvér“
Hétfő, nov. 20.	„Ártatlan Zsuzsi“ (páratlan)
Kedd, nov. 21.	„Az ezred apja“ (páros)
Szerda, nov. 22.	„Herczeg kisasszony“ (páratlan)
Csütörtök, nov. 23.	„A kis lord“, életkép (páros)
Péntek, nov. 24.	„A kis lord“ (páratlan)
Szombat, nov. 25.	„A zsidónő“, opera (páros)
Vasár., nov. 26.	„János vitéz“ (páratlan)
Vasárnap, d. u.	„A Gyurkovits leányok“

# Kölzer

cs. és kir. udvari szállító

női felöltők áruháza

## Mednyánszky István

Gyárvárosi „Pilseni Ősforrás“ Sörcahna.  
(Városi bérpalota)

Kitűnő színházi vacsorák. — Elsőrendű konyha.  
Pompás italok. — Kifogástalan kiszolgálás.

## Modern irodaberendezési vállalat Zucker Gyula

Temesvár-Belváros Telefon 11-45.

Amerikai redőnyös irodabutorok. — Amerikai ankerszerkezetű Secor-írógépek. Roneo-Dictaphone készülékek. Roneo viznélküli kopirgépek. Roneo-sokszorosító készülékek.

Írógépkellékek legjobb minőségben minden rendszerű géphez. Díjtalan és vételkötelezettség nélkül gépbemutatók bárhol

szőlő cukrászdája I. emelet.

## Úrhölgyek figyelmébe!

**A női szépség** sokáig megőrizhető, ha kellő ápolásban részesül. A szépség ápolás titka, a hatásos kozmetikai szerek megválogatása. Az általam forgalomba hozott crème, puder és szappan **ÉVEK** óta az intelligens hölgyközönség kedvencz pipere-cikke, jóságukat és megbízhatóságukat számtalan elismerő levéllel bizonyítom.

Ajánlom:

<b>JAHNER CRÈMET (zsirt lan)</b>
<b>„ SZAPPANO „AT</b>
<b>„ PUDEREMET</b>

Kapható: **JAHNER REZSŐ** gyógyszer-tárában  
**TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, Fő-utca 21.**

Figyeljünk a védjegyre.

## Radocsay utóda

# DERERA EDE

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS  
SCUDIER-TÉR 1. SZÁM.

Nagy raktár **vajköpülőkben, folyton-égető kályhák, petroleum-kályhák,** valamint egyéb alaku kályhák, **fatartók,** legfinomabb **kályhacsőellenzők, vulkan** és **villanyos vasalók, tea és kávékész-letek** nickel és vörösrézből, **fegyverek, forgópisztolyok,** továbbá szabadalmazott **konyhai mosdó-asztalok, konyhai berendezések** aluminiumból és egyéb kivitelben gazdag választékban, vörösrézkerettel és a nélkül, a legegyszerűbbtől a leggazdagabb kivitelig stb.

Iparosok szükségleteiből teljesen felszerelt raktár. Olcsó, szabott árak. Csak I-rangu árak.

TELEFONSZÁM 374.

Vasárnap, november 19-én, d. u.:

## KREOLVÉR.

Operette 3 felvonásban. Irták: Schnitzer és Gatti. Zenéjét: Berté.

### S Z E M É L Y E K :

Remmy de Valmore, köztársasági elnök	Virágh	Arixa, kapitány	Solti
Angéle, felesége	Haller	Pezaro, hadnagy	Kottler
Sever, magántitkára	Cseh	Quiraga, hadnagy	Puskás
André, testőrezredes	Arkossy	Manuello, hadnagy	Csillagh
Yacantha, unokahuga	Albert	Spiridon, hadnagy	Galambos
Casterres, a forradalmi párt vezére	Tábori	Galcadores, zászlós	Halmay
Molina, őrnagy	Abay	Galcadores, zászlós	Pakay
		Marcell Arranto	Bálint
		Celine gépirónó	Bartók

**Első felvonás.** Aranto kapitány hosszú ideig körülrajongott tisztje volt egy délamerikai kis állam hadseregének. A pompás és szilaj Jacinta, aki kreol eredetű, jegyben is járt vele. De a házasság abbamaradt, mert Aranto flörtölt a köztársaság elnökének, Remy de Valmorenak, a feleségével és Jacinta felbontotta az eljegyzést. Aranto lemondott a rangjáról és a prairiekre vonult. Közben azonban kitört a háború. Casterres trónkövetelő megtámadta a köztársaságot, Aranto is eljön a fővárosba, hogy fegyvert ragadjon. Visszakapja régi rangját, sőt az elnök adjutánsává nevezik ki. Vizontlátja Jacintát is, aki most egy öreg ezredes menyasszonya. Még most is szeretik egymást a régi szerelmesek, de daczosan néznek szemben egymással. Összeszólalkoznak és Jacinta arczulúti Arantót.

**Második felvonás.** Aranto megfogadta, hogy bosszút áll az ütésért: Jacinta azt a helyet még meg fogja csókolni az arcán. Próbál tehát udvarolni volt menyasszonyának az elnök házibálján. De eleinte nem sok eredménnyel. Jacinta csak akkor lobban lángra, mikor véletlenül meglátja, hogy az elnökné a kis pavillon kulcsát átadja Arantónak. Jacinta ugyanis nem tudja, hogy az elnökné csak a saját urát akarja ilyen módon féltékennyé tenni. Közben megérkezik az elnöki lakásba Casterres, a rettegett trónkövetelő. A haditervekért jött, amelyekről megtudta, hogy a pavillonban vannak elrejtve. De az elnök meglepi. Casterres kómikus módon könyörgésre fogja a dolgot és az elnök szélnék is ereszti, mert azt szeretné, ha a trónkövetelő megverné a sereget, ő pedig itthagyná a terhes állást és mehetne Párisba. Aranto a bál folyamán nyilatkozatra bírja Jacintát. Mikor megcsókolják egymást, meglepi őket. Az ezredest azonban a többi tiszték azzal vigasztalják, hogy tréfa az egész: Aranto csak bosszút akart állani. Mikor ezt Jacinta hallja, felháborodik és bevádolja Arantót, hogy el akarta lopni a pavillanból a haditerveket Casterres számára. A kulcs most is ott van a zsebében. Aranto nem tagadhat; haditörvényszék elé állítják.

**Harmadik felvonás.** A döntő ütközet megtörtént. Aranto az utolsó pillanatban a harcba rohant és megnyerte a csatát. Közben Jacinta megbánta, amit tett és visszavonja a vádat. A haditörvényszék felmenti a hőst, akit boldogan öleli magához az elvesztett, de újra megtalált menyasszonyt. Az elnök sem akar már Párisba menni, mert közben csakugyan beleszeretett a saját feleségébe.

„Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában“ Törley pezsgőt.